

УДК 81

<https://doi.org/10.33619/2414-2948/52/75>

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ ОКРАСКИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (на основе произведений А. Осмонова)

©Алымбаева З. А., канд. филол. наук, Кыргызский национальный университет
им. Ж. Баласагына, г. Бишкек, Кыргызстан, zarul1982@mail.ru

©Байзакова Н. К., Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына,
г. Бишкек, Кыргызстан, bayzakovan@mail.ru

USE OF STYLISTIC COLORING IN LITERARY TEXT (Based on Works A. Osmonov)

©Alymbaeva Z., Ph.D., Kyrgyz National University named after Jusup Balasagyn,
Bishkek, Kyrgyzstan, zarul1982@mail.ru

©Baizakova N., Kyrgyz National University named after Jusup Balasagyn,
Bishkek, Kyrgyzstan, bayzakovan@mail.ru

Аннотация. Данное исследование имеет цель определить природу стилистических средств в текстах выдающегося поэта А. Осмонова, дать научное объяснение особенностям и сути, значению, месту и роли языковых средств имеющих стилистическую окраску.

Abstract. This research has aim to determine the nature of stylistic means in texts of outstanding poet A. Osmonov give a scientific explanation of the features and essence, value, place and role of language tools with stylistic coloring.

Ключевые слова: текст, художественный текст, фоностилистика, коннотация, подтекст, созвучие звуков, аллитерация, ассонанс.

Keywords: text, literary text, phonostylistics, connotation, subtext, harmony of sounds, alliteration, assonance.

Художественный текст — искусство использования языка. Через использование богатства языка и языковых средств достигается глубина мысли, раскрываются интересные сюжеты, описывается красота природы, раскрываются высокие идеи.

Основная цель художественного слова — подарить читателям эстетическое удовольствие, оказать влияние и прийти к воспитательному заключению.

В разные моменты жизни человечества, на разных этапах общественного и исторического развития красноречие обогащало духовный мир человека.

Великая сила красноречия является одним из предметов изучения лингвистов и вызывает много интереса, а ученые проводят исследования в этой сфере. Но направления и общий фон этих исследований различаются. Это обуславливается тем, что в художественном стиле существуют разные основы, направления и способы передачи художественной информации. В результате этого в лингвистике зародились исследования изучающие художественный стиль в разных направлениях. Существуют прекрасные исследования рассматривающие языковой аспект художественного языка в общем, а также и в кыргызском языкознании.

Доктор филологических наук, профессор Т. С. Маразыков дал следующее описание природе художественного текста: «Наш художественный мир, наши эстетические



предпочтения, положительное или отрицательное отношение к жизни, наши надежды и мечты, желания, вера, наши традиции, обычаи и обряды которые мы бережно храним в сердце и передаем потомкам, вся наша культура в целом, наше философское мировоззрение, наша способность к творческому мышлению, человеческая рассудительность, наша способность чувствовать красоту и чистоту глубоко и разносторонне раскрываются через художественный текст. Художественный текст — это особенный текст, который богат чертами, ставшими основой для становления национальной и общей человеческой культуры. Так как в нем содержится вся культура нации, богатый опыт прошлого, горькая истина, знания и мудрость жизни и художественно–эстетические находки и открытия создающие неповторимую особенность» [1, с. 95; 2].

Для того что бы передать красочность языка произведения, сделать образы живыми и яркими часто используются элементы устной речи. В художественном стиле совсем не используются термины. Цель этого — дать духовную пищу читателю, избегая трафаретности в построении образов, используя слова в переносном, широком или узком значении и правильно употребляя языковые средства. Для того чтобы точно передать образы персонажей, обстоятельства, среду и время повествуемой истории позволяется, в разумных рамках, ограничивать нормы художественного языка. По этой причине, в художественном тексте широко используются диалектизмы, устаревшие слова, фореизмы, жаргоны и элементы повседневной устной речи.

Художественный мир поэзии возвращенной на истинном творчестве разносторонен. Это бесценный, красочный мир, который наследует примеры многовековой художественной литературы. Волшебная сила художественного текста, затрагивающая струны души читателя и уносящая его в художественный мир, раскрывается через перо автора. Выдающиеся писатели мастерски используют способность языка создавать художественные образы в тексте.

Художественный стиль отличается от других стилей своей образностью, экспрессивностью, эмоциональностью и эстетичностью. В этом стиле раскрывается богатство народного языка, сила красоты и духовные сокровища народа. Авторы делают текст необыкновенно красочным и обогащают язык художественными приемами, используя доселе необнаруженные волшебные возможности языковых средств. Выдающийся писатель Т. Сыдыкбеков сказал об этом: «... мы в поте лица трудимся для того что бы раскрыть образы персонажей, создать характеры, описать местность, правильно использовать богатства языка и обогатить его».

В художественном стиле отражение мира на художественно–эстетической основе осуществляется через использование стилистических коннотаций.

Стилистические коннотации фонетических средств в кыргызском языке имеют огромное влияние на передачу чувств, эмоций, настроения, человеческих качеств, культуры, образованности или необразованности, человечности героя, его отношения к другому персонажу, их взаимоотношения, уважение между ними или его отсутствие, их статус в обществе, смысл информации данной в разговоре, значения слов, их политику и скрытый смысл.

Коннотация фоностилистических средств (стилистическая окрашенность) имеет важное значение в раскрытии художественного потенциала языка художественного текста в художественном стиле, придании эстетической красоты художественному тексту, усилении свойства даровать удовольствия духовному миру человека, углублении значения использованных языковых средств, создании образов персонажей, четком раскрытии их внутреннего мира читателю, составлении текста на катафорической основе и отражении

подтекста закладываемого автором. Через эти средства добавляются различные дополнительные смыслы к сказанной мысли и четко и доступно передаются мысли и чувства. Это означает что уместное, правильное использование фоностилистических коннотационных средств является показателем истинного творческого таланта поэта или писателя. Если правильное использование фоностилистических средств раскрывает описываемый образ, они считаются основными инструментами художественной поэтизации образной картины явления.

Коннотация слова имеет огромное значение в художественном тексте. Другими словами, в этом стиле каждый звук, слово, конструкция предложения, интонация несет определенное значение и исполняет определенную художественно–эстетическую функцию. Если фоностилистические средства творчески используются в художественном тексте, смысл, содержание текста будут иметь эстетическое влияние, а если напротив, фоностилистические средства будут использоваться размыто и неуместно в тексте, они лишат его содержание какого-либо смысла. Стилистическая коннотация повышает способность произведения оказывать эстетическое влияние, делают его более красочным. Мысль, которую хочет передать автор в своем художественном произведении, его эмоции, отношение к читателю, оценка, настроение и значение информации творчески передаются стилистическими окрасами.

Внутренняя форма и структура слова оказывают огромное влияние на передачу подтекстной художественной информации в художественном тексте. Внутренняя структура слова тесно связана с его фоностилистической природой. Многие ученые–лингвисты исследовали внутреннюю форму и структуру слова и его глубинное значение и проблемы (В. Гумбольдт, И. А. Бодуэн де Куртене, А. А. Потебня, П. Флоренский, Г. Г. Шпет, М. М. Бахтин [3], А. Ф. Лосев, Ю. М. Лотман, В. В. Виноградов [4–5] и другие). В вышеупомянутом направлении существуют много разных мнений и взглядов. (Внутренняя форма слова как отношение содержания мысли к сознанию репрезентирует все стихии сознания (А. А. Потебня). Внутренняя форма трактуется как внутренняя инициатива, инициатива «души» (И. А. Бодуэн де Куртене). Внутренняя форма (семема) понимается как душа слова, как целый мир смысла и многообразных внутренних отношений, в котором различаются несколько центров, т. е. последовательных проявлений или откровений духа человека; она способна беспредельно менять свои очертания и через нее человеку дано ощутить в слове энергию жизни (П. Флоренский) [6, с. 17].

Коннотация языковых средств, расширение значений слов, передача художественно–эстетической информации особенно важны в поэзии. Ученый Ю. М. Лотман отмечал что: «Слово в поэзии „крупнее“ этого же слова в общезыковом тексте» [7, с. 86]. Несомненно, одна из основных задач лирического произведения — творческое и осторожное использование языковых средств, доведение каждого языкового средства в нем до пика художественного напряжения. В лирическом произведении особенным образом передается подтекст и скрытый в нем смысл. В прозаическом же произведении подтекстный смысл передается другими способами. Но в обоих этих жанрах художественного текста важную роль играет стилистическая коннотация языковых средств. По этой причине вопрос стилистической коннотации очень важен в раскрытии смысла, являющегося основой мира мастерства красноречия.

Художественное произведение в своей основе формирует внутренний мир человека. В нем есть определенная последовательность историй. Так как в нем есть неповторимые, выверенные описания, слова с переносным значением, художественные средства, языковые средства, содержащие элементы образности, стилистические коннотации, оно так же

развивает творческое мышление человека. Поэтому мастера красноречия наделяют «обычные» слова, которые мы используем каждый день, волшебной силой и они как живые оказывают влияние на разум и душу читателя. Каждое языковое средство в рамках художественного произведения изменяется до неузнаваемости. Языковые средства под влиянием творчества поэта или писателя впитывают в себя дополнительные смыслы, раскрываются их значения и смысловые оттенки, которые не были замечены до этого и проявляются новые способы и случаи их применения в художественном мире. Конечно же, аккуратное, умелое использование языковых средств в художественном тексте требует от поэта или писателя художественного таланта. Как сказано выше, творческое использование языковых средств в художественном тексте усиливает эстетическое влияние, красочность художественного произведения, наделяет его способностью дарить читателю эстетическое наслаждение и наглядно демонстрирует писательский талант поэта или писателя.

Для того что бы подтвердить сказанное выше, приведем примеры из кыргызской поэзии и постараемся раскрыть то, как фоностилистические коннотации и стилистические средства на фоне нейтральных средств создают художественный образ и передают нюансы и значения в тексте:

Ырас өмүр кандай кыска кандай аз...
Тагдыр ошол өлчөмүнөн көп кылбас
Бирок чиркин аздыгына мейли эле,
Аныноктойтездигинекататбаш.
Кечээ гана тиги кырда жок эле,
Кайдан чыкты боз ат минген отуз жаш?

Эх, как коротка жизнь, как ее мало...
Судьба не даст нам больше чем отведено,
И пусть коротка она, то ладно,
Как жаль что прожить мне дольше не дано.
Был я так молод совсем недавно,
А 30 лет мои вон показались за углом.

(А. Осмонов)

А. Осмонов в данном стихотворении через фонетическую структуру с помощью звучности, ритмо–мелодики, ритма говорит о скоротечности человеческой жизни, о том что жизнь даруется людям всего лишь один раз, о том что они не успевают насладиться моментами проходящей жизни, о грусти, любовании жизнью, тяжелой тоске, борьбе между жизнью и смертью, обреченности, о том что людям отведено не так много времени и передает нюансы ощущение пропасти, обреченности его мира и скованности его души.

Цель автора в этом стихотворении заставить читателей задуматься и повлиять на них через чувства сожаления и удивления тому что люди не ценят жизнь, ее быстроту, скоротечность и идею чистоты и прекрасность жизни.

«Боз ат» (серая лошадь) — символ жизни, молодости, тридцати лет проносящихся быстро и незаметно. «Боз ат» — художественная философия, художественная концепция А. Осмонова о жизни и судьбе человека.

Фоника этих строк особенно звучна и мелодична благодаря подтекстной информации глубоко скрытой в стихотворении. В нем поэт, передавая настроение переживания, уделит особое значение красочности и фонике звучания стихотворения в соответствии с законами

художественной эстетики. В связи с этим звучность этого стихотворения, его фоника соответствует общему содержанию и основному мотиву. Фоника стихотворения имеет отдельную эстетическую ценность. Поэтому из-за природы настроения этих строк, их ритма и интонации, это стихотворение невозможно читать весело, спокойно или равнодушно. Ритмо–мелодика стихотворения имеющая стилистическую коннотацию исполняет функцию художественного фона в раскрытии содержания произведения читателю. Эти строки и их загадочная ритмо–мелодика противоречиво отражают тоску в душе великого поэта, состояние отчаяния и в то же время его надежды в жизни.

Поэтому структура этого стихотворения отражается в сердцах в мелодичном ритме, а особенное настроение стихотворения разделяет мысли и переживания и передается другим людям. Это стихотворение развернуто передает читателю тяжелое состояние поэта, его обреченность, глубину его сожалений, страдание от тоски, одиночества, печаль его души, не возможность выбраться из потока страданий. Для человека полного сил, не знающего усталости, неотягощенного переживаниями, с крепким здоровьем 30 лет — это возраст не грусти, а энергии, надежды, любви и веселья наполняющих сердце. Для такого человека 30 лет — это нескончаемый праздник, образ жизни полного смеха и развлечений, в котором нет места печали о будущем. Через такое контрастное сравнение не сложно заметить в ритме стихотворения и фоностилистической коннотации обреченность мыслей поэта, несбыточность его надежд из-за его близящейся смерти. В этих строках мелодично и печально звучит вся жизнь поэта, его трагедия, повороты его судьбы. Нельзя не прочувствовать то, как поэт изливает свою душу читателю, создавая строки полные печали говорящие о бессердечности смерти, безутешных потерях, невозможности насытиться жизнью, тяжестях жизни, лишении родительской заботы, счастливой любви и сожаления о том что не суждено было ему жениться на любимой женщине и разделить свою жизнь с ней, о приобретении неизлечимой болезни, страдании от нее, несчастья его жизни и личной трагедии автора. В данном стихотворении фоностилистическое коннотации имеют противоречивый диалектический характер. К примеру, фоностилистические коннотации стихотворения содержат в себе стилистическую окраску грусти, печали, сожаления, горечи, безысходности, обиды, неотвратимости смерти, беспомощности, тяжелого труда и в то же время окраску позитивного отношения к жизни, невосполнимости ее изъянов и печалей, надежды и стремления к лучшему вместо ожидания смерти, примирения со скоротечностью жизни, благодарности жизни, любви к ней, дорожения ею. Эти семантические нюансы показывают чистоту души поэта, его возвышенность, красоту, глубину его сути, дающей духовную пищу читателям, высоконравственность и противоречивость его души и говорит о величии человека, написавшего эти строки. Духовно бедный человек с низкой моралью и слабой жизненной позицией не смог бы написать такие мощные строки, трогающие человека за живое, заставляющие переживать, печалиться.

Брас өмүр кандай кыска, кандай аз ... (Эх, как коротка жизнь, как ее мало) фоноструктура этих строк, конструкция предложения отличная от обычной, написание произведения как на одном духу составляют основу подтекстной информации. Если будет нарушена эта конструкция, будет нарушено все произведение. Если написать «Өмүр кандай кыска, кандай аз» (как коротка жизнь, как ее мало) строки потеряют свою выразительность, влияние. Значит фоноструктура этих строк придает стихотворению выразительный эффект.

Автор умело использует фоностилистические средства для того что бы усилить выразительность, влияние своего стихотворения. Поэтому фоностилистические средства использованные в этом стихотворении (ритм стихотворения, его интонация, ритмо–мелодика, особенные свойства пауз и ударений в нем) создают крепкую содержательную гармонию с

другими языковыми средствами. Из этого следует что через стилистические окраски можно наблюдать мысли поэта невысказанные открыто, но заложенные в подтексте.

Звучность стихотворения — это не просто какая-то внешняя выразительность, не пустое украшательство, а прежде всего способ четкого донесения мысли.

Свойство произведения заставлять сердце биться по иному, западая в душу и оказывая влияние на читателя заключается в умении автора весомой художественностью и развитым талантом наделять слова дополнительным смыслом, расширять их значения, передавать дополнительные семантические нюансы, а так же в обладании языка автора выразительным и неповторимым характером и его умении использовать языковые средства не просто так, а придавая им красоту, выразительность, образность, оттенки, звучность и мелодичность подходящие именно им.

Из этого следует что умение творчески и верно использовать стилистические коннотации, языковые средства в художественном тексте, наделение каждого звука, мотива, тона, ритма, интонации, слова, словосочетания, предложения дополнительным смыслом, расширение их лексических значений усиливают влияние писательского искусства и делают произведение сокровищем выразительного письма. Знание мастера выразительного слова секретов ремесла и осторожное использование каждого языкового средства является результатом его выдающегося таланта, глубокомыслия и находчивости в использовании языковых средств. Коннотация фонетических средств является прекрасным примером лирической классики и дополняет собой ряд неповторимых поэтических находок. Она делает повествование идеи в художественном стиле полным, содержательным, выразительным и разносторонним, раскрывает магическую красоту произведения, проникает глубоко в душу читателя, западает в сердце, очищает его внутренний мир, дает духовную пищу, заставляет его испытать переживания, поднимает его дух и пробуждает сознание.

Стилистические коннотации, использованные в стихотворении данным выше, являются отражением творческих способностей автора, его таланта и упорного труда. Талантливое, творческое, в высшей степени эстетичное, умелое, использование стилистических коннотаций и внимание к языковым единицам и ритму произведения показывает писательское мастерство, величие таланта А. Осмонова. Внимание к каждому слову, передача смысла слова, уважительное отношение к написанным словам свойственны ярким авторам с высокой культурой. Секрет бессмертия художественных текстов, считающихся художественными шедеврами литературы, их магическое свойство, оказывающие особое влияние на читателя, их мощь связаны именно с этим искусством вкладывать дополнительный смысл в языковые единицы и наделять их несколькими значениями.

Список литературы:

1. Маразыков Т. С. Подтекст - көркөм чыгарманын тексттин уюштуруучу каражат катары // Вестник Киргизского государственного национального университета. Сер. 2: Филологические науки. 1995. №2. С. 15-24.
2. Жигитов С. Адабият - көркөм сөз өнөрү // Интеллект, чыгармачылык жана турмуш. Бишкек, 2005. №1. 8-15.
3. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 423 с.
4. Виноградов В. В. О языке художественной литературы. М., 1959. 655 с.
5. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М.: Изд-во АН СССР, 1963. 255 с.
6. Аннушкин В. И., Морозов В. З. Риторика и культура речи в современном обществе и образовании: сб. материалов X Междунар. конф. по риторике. М., 2006.

7. Лотман Ю. М. Анализ поэтического текста. Л.: Просвещение. 1972. 189 с.

References:

1. Marazykov, T. S. (1995). Podtekst - kerkem chygarmanyn teksttin uyushturuuchu karazhat katory. *Vestnik Kyrgyzskogo gosudarstvennogo natsional'nogo universiteta. Ser. 2: Filologicheskie nauki*, (2), 15-24.
2. Zhigitov, S. (2005). Adabiyat – kerkem söz öñöry. *Intellect, chygarmachylyk zhana turmush. Bishkek*. (1). 8-15.
3. Bakhtin, M. M. (1979). *Estetika slovesnogo tvorchestva*. Moscow.
4. Vinogradov, V. V. (1959). *O yazyke khudozhestvennoi literatury*. Moscow.
5. Vinogradov, V. V. (1963). *Stilistika. Teoriya poeticheskoi rechi. Poetika*. Moscow.
6. Annushkin, V. I., & Morozov, V. Z. (2006). *Ritorika i kul'tura rechi v sovremennom obshchestve i obrazovanii: sb. materialov Kh Mezhdunar. konf. po ritorike*. Moscow.
7. Lotman, Yu. M. (1972). *Analiz poeticheskogo teksta*. Leningrad.

*Работа поступила
в редакцию 14.02.2020 г.*

*Принята к публикации
19.02.2020 г.*

Ссылка для цитирования:

Алымбаева З. А., Байзакова Н. К. Использование стилистической окраски в художественном тексте (на основе произведений А. Осмонова) // Бюллетень науки и практики. 2020. Т. 6. №3. С. 615-621. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/52/75>

Cite as (APA):

Alymbaeva, Z., & Baizakova, N. (2020). Use of Stylistic Coloring in Literary Text (Based on Works A. Osmonov). *Bulletin of Science and Practice*, 6(3), 615-621. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/52/75> (in Russian).